

11 JUNE (After All Saints)
± Apostles Bartholomew and Barnabas C1

VESPERS

Lord I have cried

Tone 4

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

O divinely eloquent apostle, you drew the ends of the earth from the depths of pride and from evil irreverence with the net of your words. You brought them with faith to Christ our God who had given you such grace.

O apostle Bartholomew, you are his divine disciple and the preacher of his mysteries.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

All-glorious *apostle*, Jesus our God, the Sun of justice, sent you to the whole earth like a ray of light in order to disperse the gloom of ungodly deeds and to enlighten all those who sit in the darkness of ignorance. O divinely wise Bartholomew, you made them heirs of the light.

S4: Let Israel hope in the Lord

from morning watch until night,

from morning watch.

O glorious Bartholomew, you submitted to the will of the *Lord* whose will all things obey and imitated him as a teacher of justice. Because of his suffering on the cross, you stand before your ultimate desire; you join the

chorus with the angels and apostles. You rejoiced as you drained the cup of death.

Tone 3

S3: For there is mercy with the Lord
and abundant redemption with *him*.

He will redeem Israel from all his offences.

O apostle, you have received invincible authority and power over demons in the name of Christ to drive away the princes of darkness. You travelled over the earth radiating light like the sun. O glorious *saint*, you were the first to arrive in Rome and to preach the saving coming of Christ.

S2: Every nation, praise the Lord;
every people, acclaim him!

You imitated the primeval Goodness - the essential and all-divine Life. O Barnabas, you became a good man at heart and received a name meaning "Son of consolation." You showed yourself to be a true disciple of Christ by the goodness of your character and purity of your mind.

S1: For his mercy is strengthened over us
and the truth of the Lord remains for ever.

O Barnabas, you were an instrument which was well-tuned by the action of the Spirit. You committed yourself to summoning the nations and guided them to the knowledge of Christ by your words and deeds. You have enlightened all to confess the true divinity of Jesus, the Saviour of our souls.

Glory: Tone 6

Let us honour with hymns of praise the true messengers of the faith, Bartholomew and Barnabas, the teachers of believers, the initiates of Christ our Saviour. They sowed the word of truth in the hearts of believers and enabled them to obtain a harvest of salvation. They implore Christ to save our souls.

Both now:

O my hardened soul, you are not contrite. Why do you delay? See, the hour of death approaches and the end comes swiftly to you. Hurry to fall down before the Theotokos.

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!
O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,
O Son of God *and* Giver of life.
Therefore the world glorifies you.

Prokeímenon *Of the Day*

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit
D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Apósticha

Tone 1

O holy apostles, eye-witnesses God, your saving voice sounds throughout all the earth and enlightens lost souls. You guided illuminated humans with race to Christ. Plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

S1: Their sound has gone out into all the earth. Ps 18

O brilliant lights, purest vessels of Jesus Christ, with faith you received full enlightenment from the Spirit. O pillars of the Church, marvellous heavens proclaiming God's glory, plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

S2: The heavens declare God's glory.

O blessed *apostles*, you guided to Christ our God the nations redeemed by the blood of the one who determined to be born on earth and to die on the cross. Plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

Glory: Tone 8

O disciples of the Saviour, you went through all the earth burning idolatrous error like weeds. You saved the nations by teaching about God and drew them from the depths of ignorance to which they had sunk. You guided them to the knowledge of God. Plead with Christ to be merciful to us on the day of judgment.

Both now:

O Lady, receive the prayer of your servants. Save us from every peril and trouble.

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
according to your word,

² for my eyes have seen your salvation,
which you have prepared before all peoples,

³ a light of revelation for *the* nations
and *the* glory of your people Israel.

Triságion Prayers

Apolytikia

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Tone 3

O Virgin Theotokos, we praise you for mediating the Salvation of our race, for your Son and our God accepted suffering on the cross in the flesh he took from you. He has freed us from corruption, for he is the Lover of the human race.

ORTHROS

God is the Lord Ps 117

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,
but I opposed them in the Lord's name.

S3: This *is* the Lord's doing
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikia

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Tone 3

O Virgin Theotokos, we praise you for mediating the Salvation of our race, for your Son and our God accepted suffering on the cross in the flesh he took from you. He has freed us from corruption, for he is the Lover of the human race.

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathísma 1

Tone 1

The spiritual choir of the apostles was mystically sent into the world by the most high God; they were revealed as physicians for the suffering. They called on the Unity in Three Persons and with wisdom described the divine incarnation of the Lord Emmanuel.

Glory: Both now:

O Virgin, we sing about you as the unconsumed bush seen by Moses, the holy cloud, the mountain of God, the blameless tabernacle, the divine table, the palace of the great King and the sealed gate which is radiant with light.

Kathísma 2

Tone 4

O apostles of the Lord, initiates of the mysteries of Heaven, you enlighten the ends of the earth like stars with the radiance of splendour and the divine teaching of your holy preaching.

Glory: Both now:

O faithful, let us call the Theotokos blessed. She is the zealous protector of the afflicted, our support, our reconciliation with God. We were rescued from death through her.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. *Amen*

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great compassion.

⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin.

⁵ For I know my lawlessness
and my sin is always before me.

⁶ I have sinned against you alone
and done this evil before you

^{6b} so that you might be justified in your words
and overcome when you are judged.

- ⁷ For see, I was conceived in lawlessness
and my mother gave birth to me in sin.
- ⁸ For see, you have loved truth
and revealed to me the hidden and secret *things* of your wisdom.
- ⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;
you will wash me and I will become whiter than snow.
- ¹⁰ You will make me hear about joy and gladness;
the humbled bones will rejoice.
- ¹¹ Turn your face from my sins
and wipe out all my lawlessness.
- ¹² O God, create a pure heart within me
and renew an upright spirit within me.
- ¹³ Do not banish me from your presence
or remove your Holy Spirit from me.
- ¹⁴ Restore the joy of your salvation to me
and make me firm with your directing Spirit.
- ¹⁵ I will teach the lawless your ways
and the ungodly will return to you.
- ¹⁶ O God, set me free from the guilt of blood;
O God of my salvation,
my tongue will rejoice in your justice.
- ¹⁷ O Lord, you will open my lips
and my mouth will proclaim your praise.
- ¹⁸ For if you had wanted sacrifice, I would have given it;
you will not be pleased with burnt offerings.
- ¹⁹ Sacrifice for God is a broken spirit;
God will not despise a broken and humbled heart.
- ²⁰ O Lord, be good to Zion in your pleasure
and let the walls of Jerusalem be built.
- ²¹ Then you will be pleased with a sacrifice of justice,
with an offering and burnt sacrifices;
then they will offer calves on your altar.

Kontákia

Tone 2

You were a most true servant of the Lord and the foremost of the seventy apostles. You were radiant in your preaching, together with Paul, and proclaimed Christ the Saviour to all. Therefore, Barnabas, we praise your divine memory with songs.

Tone 4

You have been revealed as a great sun for the whole world. You shine with the radiance of teaching and awesome miracles. O Bartholomew, apostle of the Lord, you enlighten those who honour you.

Íkos

You made those who had been slaves to ungodly behaviour become children of light because you understood the sacred words of the Word as his disciple. You cast your nets into the abyss of ignorance and caught the obedient nations. As you toiled with the plough of God, you restored the spirits who had grown wild and unkempt through error. You doused the burning fever of idolatry with the dew of your brilliant teaching. O Bartholomew, holy apostle of the Lord, you made the children of wrath become sons of God.

Synaxáron

Today we remember the holy apostles Bartholomew and Barnabas. Bartholomew was also known as Nathanael and is described in John 1 as “an Israelite in whom is no guile.” Bartholomew emulated Christ to the very end by enduring suffering on a cross as a disciple. Barnabas came from Cyprus; this nickname means “son of encouragement.” He gave up his wealth (Acts 4:36) and accepted the sincerity of Paul’s conversion. He became a companion of the latter. The enemy threw stones at Barnabas, but the many hits polished him like sapphire. O Lord, on the Eleventh they crucified your friend.

Together with them we also remember:

Archangel Gabriel on Athos when he revealed "Axion Esti"

Hieromartyr Mitrophánis, the first Chinese Priest C20

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

Katavasías

1: I will open my mouth and be filled with the spirit. I will sing a song to the Queen and Mother. I will come, rejoice in the feast and praise all her glory.

3: O Theotokos, living and inexhaustible fountain, in your divine glory spiritually establish your choir which is assembled in chorus. Make them worthy *to receive* crowns of glory in your mercy.

4: The counsel of God cannot be scrutinised. The Most High was incarnate from a Virgin. The prophet Habakkuk foresaw this and cried, “Glory to your power, O God!”

5: O Virgin, all creation was fearful at your divine glory, for you knew no man, yet bore the God of all. You held in your womb the Eternal Son who grants peace to those who praise you in song.

6: O believers, let us clap our hands in festivity and fulfil the most precious feast. Since we know God through the Theotokos, let us glorify the one who was born from her.

7: The godly youths worshipped the Creator rather than the creature. They courageously trampled on the flames and joyfully sang, “Blessed are you, most praised Lord, the God of our fathers.”

8: Let us praise, bless and worship the Lord. The One who was born from the Theotokos saved the holy children in the furnace. The one who was then prefigured has now been born on earth and gathers all creation to sing, “All you works of the Lord, bless the Lord and exalt him above all for ever.

Ode 9

R: *You are* more honourable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim.
You gave birth to God the Word without defilement;
O true Theotokos, we glorify you.

My soul glorifies the Lord
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. **R**
² For he has regarded his servant’s humility;
see, from now all generations will call me blessed. **R**
³ For the Almighty has accomplished great *things* for me
and his name is holy.
His mercy is from generation to generation

on those who fear him. **R**

⁴ He has accomplished strength with his arm
and scattered the proud in the imagination of their hearts. **R**

⁵ He has put down the mighty from *their* thrones
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*
and dismissed the rich with nothing. **R**

⁶ He has helped his servant Israel
in remembering his mercy,
as he spoke to our fathers,
to Abraham and his seed for ever. **R**

9: Let every earthborn mortal be radiant and spiritually leap for joy. Let the ranks of angelic powers celebrate as they honour the holy feast of the Theotokos and cry, “Hail, O pure and blessed Ever-virgin who gave birth to God!”

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. *Amen*

Exaposteilária

Tone 3

Today, as is right, let us acclaim Bartholomew and Barnabas, for as apostles and disciples of Christ, they intercede before him for those of us who keep their sacred memorial as a feast.

O Virgin Mary, you are indeed the golden censer and the dwelling place of the boundless Trinity, for the Father was well-pleased with you, the Son took up his home in you and you were overshadowed by the Holy Spirit as he made you the Theotokos.

Praises

Tone 4

Let everything with breath praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.

O divinely-wise and wealthy apostle Bartholomew, Jesus our God, the Sun of justice, sent you out to the whole world as a most brilliant ray to banish the gloom of hatred, and to enlighten hearts which were darkened by ignorance and the assaults of passions.

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.
Let everything with breath praise the Lord.

O divinely-wise and wealthy apostle Bartholomew, Jesus our God, the Sun of justice, sent you out to the whole world as a most brilliant ray to banish the gloom of hatred, and to enlighten hearts which were darkened by ignorance and the assaults of passions.

S2: His sound has gone out into all the earth. Ps 18

O Barnabas, apostle pleasing to God, you were a pure vessel of the Trinity, shone with the splendour of the virtues and received their radiance in your heart, together with the most splendid light of the Sun. You radiantly reflected this to the ends of the earth and enlightened those who sit in the darkness of ignorance.

S1: The heavens declare God's glory.

O blessed *apostles*, you shower the rain of Heaven like clouds over the ends of the earth. You water the souls of the faithful with divine grace, drown the weeds of ungodly deeds and bring the souls of the people to fruitfulness. Therefore, O apostles of the Lord, we honour you with praise.

Glory: Tone 5

All-praised apostles, as the Wisdom of God, the continually-existing Word of the Father, foretold in the gospels, you are fruitful vines which bear ripe and beautiful grapes in your preaching. We who are faithful eat from them and joyfully relish their taste. O Bartholomew, pleasing to God, and Barnabas, son of consolation, ardently pray for our souls.

Both now:

O virgin Theotokos, we bless you, for Christ, the greatly compassionate Sun of justice, has shone out from you.

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,

³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!

⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;

have mercy on us,

for you take away the sin of the world.

⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.

⁶ For only you are holy, only you are Lord,
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144

⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.

⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

¹⁰ O Lord, let your mercy *be* on us,
for we have hoped in you. Ps 32.

¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118

¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89

I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40

¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142

¹⁵ For with you is the source of life

and in your light we will see light. Ps 35
16 Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35

Triságion

Apolytícion

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

LITURGY

Antiphon 1 Ps 91 Tone 5

S1: It is good to thank the Lord
and make melody to your name, O Most High.

R: At the prayers of the Theotokos, Saviour, save us!

S2: To announce your mercy in the morning
and your truth by night,

S3: For the Lord our God is upright
and there is no injustice in him.

S4: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 94 Tone 2

S1: Come, let us rejoice in the Lord,
and shout with joy to God our Saviour.

R: Save us, O Son of God. You are wonderful in your saints.
We sing to you, “Alleluia!”

S2: Let us enter his presence with gratitude
and shout with gladness to him in psalms.

For the Lord is a great God
and an exalted king over all the earth.

S3: For the ends of the earth are in his hand
and the summits of the mountains are his.

For the sea is his and he made it;

his hands have formed the dry land.

Monogenes

Antiphon 3 Ps 18 Tone 3

S1: Their sound has gone out into all the earth.

R: O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

S2: The heavens declare God's glory.

Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God.

You are wonderful in your saints.

We sing to you, "Alleluia!"

Apolytikia

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Of the Church

Kontáktion

O unfailing protection of Christians and unchanging mediator before the Creator, do not despise the prayers of us sinners, but in your goodness extend your help to those of us who faithfully cry to you, "O Theotokos, you always protect those who honour you, so hurry to intercede for us and hasten to plead for us."

Triságion

Prokeímenon Ps 18 Tone 8

R: His sound has gone out into all the earth.

S: The heavens declare God's glory.

Apóstolos

From the Acts of the Apostles (11:19-30)

In those days those who were scattered because of the persecution that arose over Stephen travelled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. ²⁰ But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. ²¹ And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. ²² News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. ²³ When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; ²⁴ for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. ²⁵ So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; ²⁶ and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. ²⁷ Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. ²⁸ And one of them named Agabus stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. ²⁹ And the disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brothers who lived in Judea; ³⁰ and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

Alleluia Ps 88 Tone 1

S1: O Lord, the heavens will acknowledge your wonders.

S2: God is glorified in a council of the saints.

Gospel

From the Holy Gospel according to Luke (10:16-21)

The Lord said to those who followed him, "He who hears you hears me, and he who rejects you rejects me, and he who rejects me rejects him who sent me." ¹⁷ The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name!" ¹⁸ And he said to them, "I saw Satan fall like lightning from heaven. ¹⁹ Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing shall hurt you. ²⁰ Nevertheless do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven." ²¹ In that same hour he rejoiced in the Holy Spirit and said, "I thank thee, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding and revealed them to babes; yes, Father, for such was your gracious will.

Communion Ps 18

Their sound has gone out into all the earth
and their words to the ends of the world. Alleluia!